

# IN THE FLOW OF VIETNAM

Depuis la trépidante Ho Chi Minh-Ville jusqu'au langoureux delta du Mékong, se dévoile un pays envoûtant et contrasté.

Sa diversité esthétique, entre modernisme architectural et profusion ornementale, se prête comme une seconde peau aux tendances les plus audacieuses de la saison.

PHOTOGRAPHIE SONIA SIEFF  
STYLISTE FRANCE DE JERPHANION  
REPORTAGE CLARA LE FORT



Blouse en organza jacquard rayé, pantalon en denim, Jacquard organza blouse, denim trousers, CHLOË. Boucle d'oreille "Saturn Large", en vermeil, vermeil earring, CHARLOTTE CHESNAIS. Jones "Précieux", en métal doré à l'or fin, gilded metal bracelets, LUJ.

## UNE CITÉ visuelle

Mégalopole moderne et ancienne ville coloniale, Ho Chi Minh-Ville synthétise passé et présent. Vitesse, couleurs, flux humain, façades d'antan : un kaléidoscope fascinant.

ICI, point de langueur asiatique : l'immobilité n'existe pas. Le silence non plus. Sur chaque artère, dans chaque ruelle, des motocyclettes s'amassent, comme des abeilles qui butinent, affolées. Devenue, au fil des constructions récentes, un joyeux capharnaüm visuel, Ho Chi Minh-Ville, que tout le monde appelle HCMC (Ho Chi Minh-City, n.d.r), est schizophrène : plaque tournante asiatique à ciel ouvert, elle embrasse, de jour, un flux incessant de marchands ambulants, d'enseignes tonitruantes et d'essaims de scooters; de nuit, elle les recrache et fait place nette, se parant de lumières plus douces et maquillant ses allées, comme si l'ex-Saigon refaisait son entrée sur scène : les vieilles façades coloniales reprennent du cachet, les marchés s'assagissent et cuisinent des recettes populaires dans la douceur du soir. La pénombre adoucit les contours, fait ressurgir des affiches anciennes.

Dans la rue des antiquaires, appelée Le Cong Kieu, les échoppes s'inspirent de cet antan. Ici, reliques de guerre, appareils photo, cartes postales, médailles... Là, des porcelaines antiques dont le glacis beige vert est d'une infinie délicatesse. Monter au premier étage du numéro 38 est un voyage esthétique au temps de l'Indochine : dans un espace clair, la boutique galerie Antique Street expose des sacs en laque sculptés et des commodes ouvragées, des bonbonnes et boîtes en forme de pagode, des textiles anciens et des toiles expressionnistes. Le temps a suspendu sa course.

On ressort sur le rond-point qui borde le marché Ben Thanh, centre névralgique indomptable; l'accélération est immédiate, la circulation haletante. "Au cœur de ce chaos, s'ouvre un champ des possibles", lance Reda Amalou, architecte français fondateur de l'agence AW<sup>2</sup>, qui vit entre ses agences parisienne et vietnamienne. Auteur d'écolodges maintes fois primés, dont le Six Senses Con Dao, Reda Amalou a vu le pays changer mais ne se lasse pas de cette "ville qui vit dans un entre-deux : un passé marqué et une volonté de changement, de modernité". Oui, Ho Chi Minh-Ville a l'énergie, le tempo de ces grandes mégapoles multiculturelles : son profil est brouillon mais tolérant. Au fil des quartiers, visages et morphologies s'hybrident. Il y a peu, un Vietnamien du Nord ne comprenait pas le dialecte d'un Vietnamien du Sud, et les mariages entre les provinces du Nord et du Sud étaient interdits.

La cuisine est à cette image : riche et diverse. Pour Tuan, ex-publicitaire aux commandes du restaurant Tuan & Tu, honorer la richesse culinaire de son pays est un challenge quotidien. A sa table, les rouleaux de printemps d'Hanoi s'enroulent dans une feuille de salade et ceux du Sud dans une galette de riz transparente. "La cuisine du Sud est plus sucrée et épicée, plus métissée aussi du fait de la proximité du Cambodge; celle du Nord est plus sobre, plus délicate aussi, et souvent réalisée à partir de poisson, car la viande y est rare", ajoute-t-il. Le Français Samuel Maruta, cofondateur de la marque de chocolat Marou, parle des régions vietnamiennes comme d'autant de terroirs distincts : "Les fèves du delta du Mékong ont un goût de miel et de fruit; celles de la province du Dong Nai sont épicées." Voyage gustatif, les tablettes révèlent le caractère contrasté du Vietnam, et ce bouillonnement culturel et multi-ethnique qui nourrit perpétuellement Ho Chi Minh-Ville. ☒

## Multi-metropolis

*Ho Chi Minh City is a fascinating, ever-changing kaleidoscope of colors, movement and human activity.*

THERE'S NO SUCH THING here as inactivity. Or silence. On every avenue, every backstreet, the motor scooters dart about like so many frenzied bees. Dotted with recent constructions that have turned it into an ebullient visual jumble, Ho Chi Minh City has two faces. During the day it's an endless rush of mobile vendors, flashy shop signs and two-wheeled traffic. But at night the city is transformed, swathed in a more soothing light, its old colonial façades more graceful, its markets less boisterous, its edges softened by the darkness of the sky.

On the antique dealers' street, Le Cong Kieu, the stands reach back to the past, offering war relics, postcards, antique porcelains in delicate shades of muted green. Upstairs at number 38, the shop-cum-gallery Antique Street is an esthetic time machine, a journey back to the days when the city was officially called Saigon and the region Indochina. Bags adorned with sculpted lacquerwork, finely crafted furniture, antique fabrics, expressionist paintings... Time seems to stand still.

We emerge at the traffic circle by the Ben Thanh Market, and we're back in the thick of the commotion. "With all its chaos, the place is full of possibilities," says architect Reda Amalou, founder of the design office AW<sup>2</sup>, who divides his time between Paris and Vietnam. The creator of award-winning ecolodges, including the Six Senses Con Dao, Amalou has seen the country change, but never tires of "this city that lives between two worlds, with a scarred past and a driving desire for modernity."

The cuisine reflects this diversity, with its long history and rich variety. For Tuan, a former ad man and half of the brother-sister team behind the restaurant Tuan & Tu, honoring the culinary wealth of his country is a daily source of inspiration. His restaurant serves Hanoi spring rolls wrapped in a lettuce leaf alongside the southern version, folded in a translucent rice flour crêpe. "Southern food is sweeter and spicier," he explains, "while northern dishes tend to be plainer but also subtler, often made from fish due to the scarcity of meat."

Samuel Maruta, the French co-founder of the local chocolate brand Marou, sees Vietnam as a patchwork of different *terroirs*: "The cocoa beans from the Mekong Delta taste of honey and fruit, while those from Dong Nai province are spicy." A veritable travelogue in flavors, his chocolates bear witness to the contrasts that define the country, and the cultural effervescence that fuels this city in perpetual motion. ☒



Veste et jupe en lin,  
boots en veau velours  
et cuir, *linen jacket and  
skirt, suede and leather  
boots*, J.W. ANDERSON.

À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE,  
HO CHI MINH-VILLE.



Veste et pantalon  
en crêpe de satin, *satin  
crêpe jacket and trousers*,  
ZADIG & VOLTAIRE.  
Jones "Précieux",  
en métal doré à l'or fin,  
*gilded metal bracelets*, LUJ.

À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, HO CHI MINH-VILLE.



Body en maille  
de coton, *cotton knit*  
*one-piece*, DIOR.  
Boucle d'oreille  
"Saturn Large",  
en vermeil, *vermeil*  
*earring*, CHARLOTTE  
CHESNAIS.

Sac en cuir imprimé  
et métal, *leather and*  
*metal bag*, EMPORIO  
ARMANI.



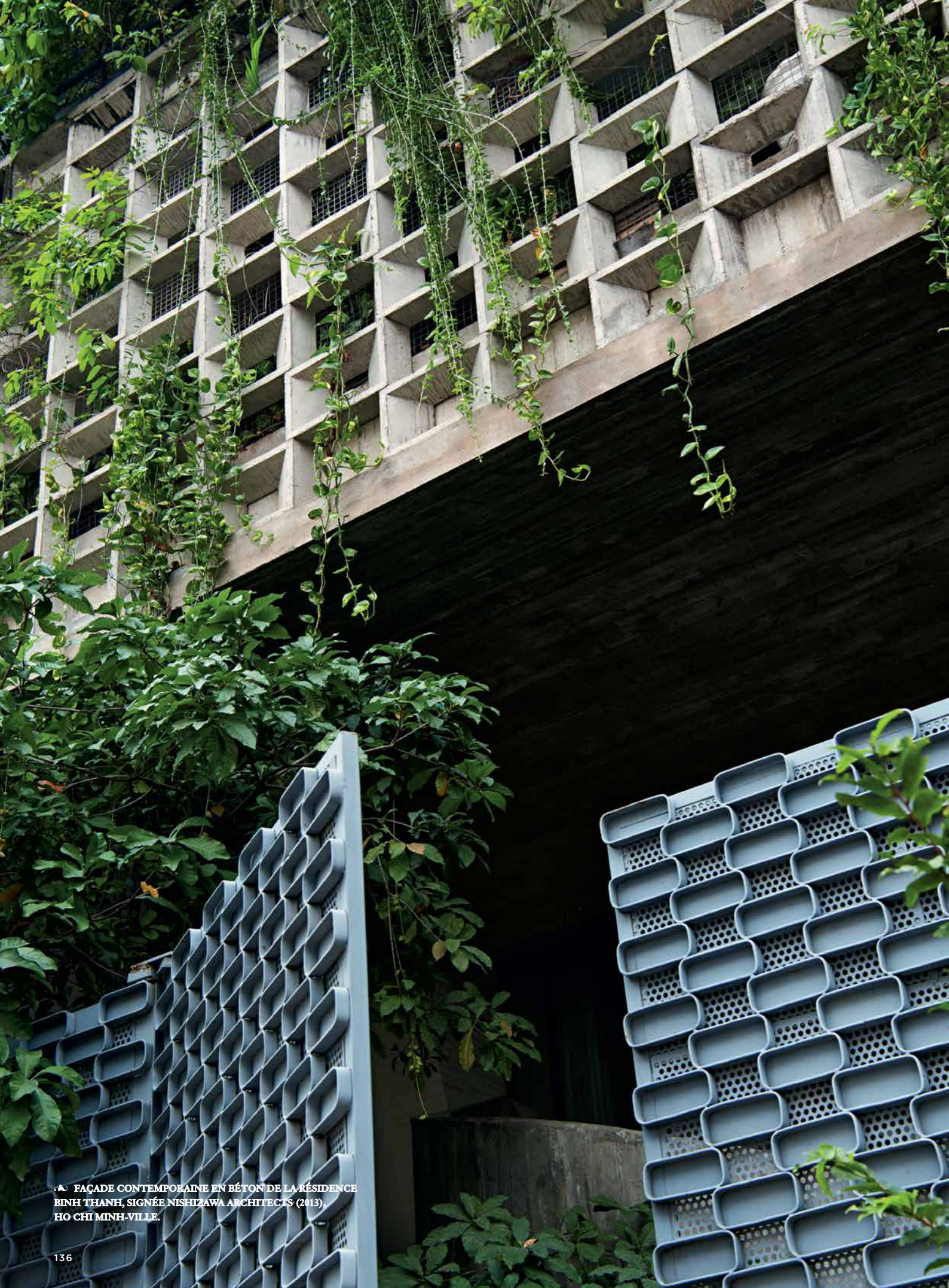
À L'ANANTARA HOI AN RESORT, HOI AN (CENTRE VIETNAM).

依凡車同待世起此驗積國具車



Robe "Yves Klein",  
en voile technique,  
*technical fabric dress*,  
CÉLINE. Sandales  
en cuir verni, socquettes  
en cuir métallisé, *patent  
leather sandals, metallic  
leather socks*, GUCCI.

▲ SUR UNE PLACE À HOI AN (CENTRE VIETNAM)



FAÇADE CONTEMPORAINE EN BÉTON DE LA RÉSIDENCE BINH THANH, SIGNÉE NISHIZAWA ARCHITECTS (2013), HO CHI MINH-VILLE.



PIZZA 4P'S, RESTAURANT, HO CHI MINH-VILLE.

## RÉVOLUTION BÉTON

SURPLOMBANT le marché Ben Thanh, pièce de résistance coloniale française signée Brossard et Maupin (1912-14), le restaurant 4P's réconcilie histoire et modernité. L'enveloppe de cette résidence centenaire a été conservée, l'intérieur évidé : sur trois étages, sa structure s'expose façon musée d'art contemporain, série de boîtes en verre rythmant un espace cathédrale au centre. "Je voulais que le flot soit continu, qu'on appréhende l'espace d'un seul coup d'œil, que le regard glisse sur les surfaces en béton et s'arrête sur des détails réalisés artisanalement", explique Shunri Nishizawa. Installé au Vietnam, ce jeune architecte japonais manie le béton dans l'esprit de Tadao Ando, qu'il admire. Son travail fait écho aux traditions modernistes vietnamiennes.

Dès les années 1940, le visionnaire Huynh Tan Phat, jeune diplômé de l'École des beaux-arts d'Hanoi, lance un mouvement moderniste unique qui alimentera un développement urbain de style brutaliste dans tout le pays. La bibliothèque nationale de Ho Chi Minh-Ville, dessinée à la fin des années 1960 par Nguyen Huu Thien et Bui Quang Hanh, est un magnifique exemple d'une façade en moucharabieh de béton. Elancé quoique brutaliste, il fait date. Sobre et élégante, la façade de la résidence Binh Thanh (2013) de Nishizawa se perfore de motifs géométriques envahis par la végétation, et s'inscrit dans le droit fil de la révolution moderniste qui anima le pays. ■

### Building the future

OVERLOOKING the Ben Thanh Market, a French colonial landmark designed by Brossard and Maupin (1912-14), the restaurant 4P's spans the gap between past and present. The outer shell of this century-old residence has been preserved, but the interior has been entirely transformed, with a series of glass compartments around a central atrium. "I wanted to create a continuous flow, so that the visitor could grasp the entire space right away," says the architect, Shunri Nishizawa—who is in fact perpetuating the Vietnamese modernist tradition. In the 1940s, the visionary architect Huynh Tan Phat launched a modernist-brutalist movement that influenced urban development throughout the country. Nishizawa's plain but elegant façade for the Binh Thanh House (2013), with its perforations in geometric patterns, represents the new generation of this architectural revolution. ■



FAÇADE MODERNISTE DE L'UNIVERSITÉ D'ÉCONOMIE, HO CHI MINH-VILLE.

“

Dès les années 1940, le visionnaire Huynh Tan Phat, jeune diplômé de l'École des beaux-arts d'Hanoi, lança un mouvement moderniste unique qui alimenta un développement urbain de style brutaliste dans tout le pays.

”



PLACE "TORTUE", HO CHI MINH-VILLE.



ON CIRCULE SURTOUT EN DEUX-ROUES À HO CHI MINH-VILLE.

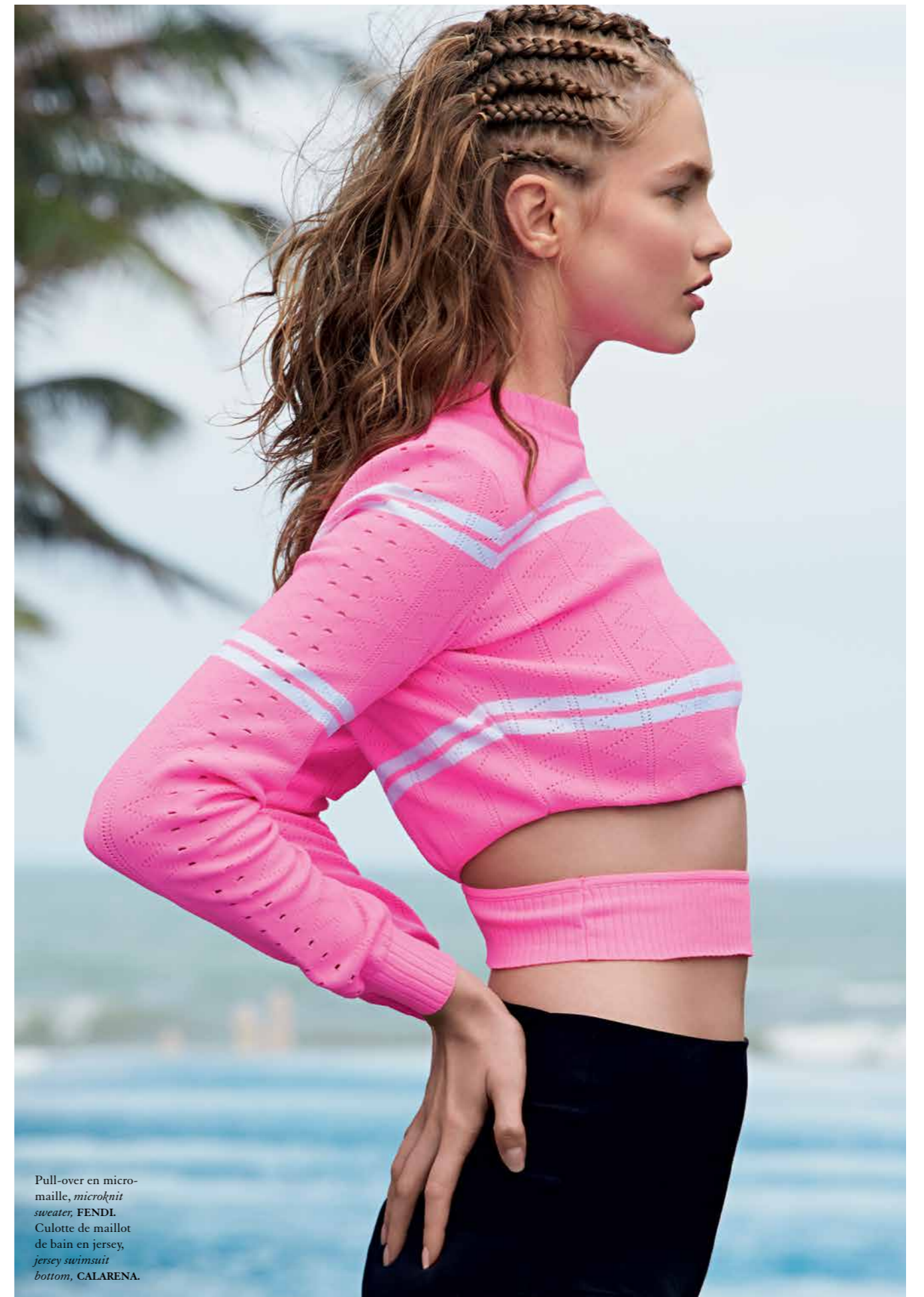


Veste en cuir, robe en organdi de coton et cuir, leather jacket, organdi and leather dress, HERMÈS. Boucle d'oreille "Nues", en vermeil, vermeil earring, CHARLOTTE CHESNAIS. Joncs "Précieux", en métal doré à l'or fin et pierres, gilded metal bracelets, LUJ.



Veste en nylon, nylon jacket, K-WAY. Maillot de bain en textile Peau douce, Peau Douce swimsuit, ERES. Lunettes de soleil "Wavvy", en acétate, acetate sunglasses, THIERRY LASRY.

• AU FOUR SEASONS RESORT THE NAM HAI, HOI AN (CENTRE VIETNAM).



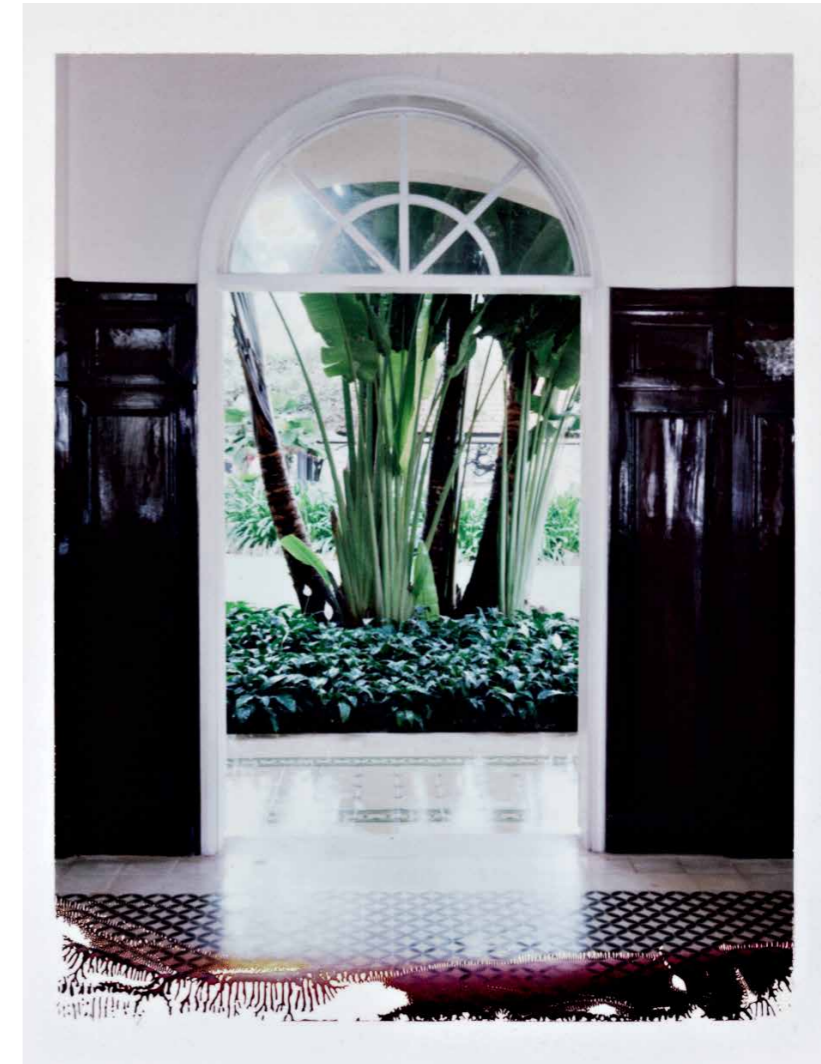
Pull-over en micro-maille, microknit sweater, FENDI. Culotte de maillot de bain en jersey, jersey swimsuit bottom, CALARENA.





Robe en cuir,  
*leather dress*, BOTTEGA  
VENETA. Sandales en  
cuir verni, socquettes  
en cuir métallisé, *patent  
leather sandals, metallic  
leather socks*, GUCCL

• ANANTARA HOI AN RESORT, À HOI AN (CENTRE VIETNAM).  
• DANS L'ENCEINTE DU TRUNG HOA  
ASSEMBLY HALL, HOI AN (CENTRE VIETNAM).



• ANANTARA HOI AN RESORT, À HOI AN (CENTRE VIETNAM).

“

Cité cosmopolite, exemple de multiculturalisme  
et de tolérance, Hoi An s'est enrichie au fil des siècles  
de trésors d'architecture et de résidences cossues où  
rayonnaient les savoir-faire européens et asiatiques.

”



Chemise et bermuda en veau velours et cuir, suede and leather blouse and shorts, MAISON ULLENS.



## LAQUE VIVANTE

ISOLÉE du cœur industriel de Ho Chi Minh-Ville, la manufacture de laque Hanoïa se cache dans un petit village accroché à une rivière. Réveillant un savoir-faire ancestral, elle repose sur un réseau de villageois qui manient le travail de la laque depuis des générations : tous les jours, ils sont près de 200 à polir et poncer des bijoux et petits objets contemporains. «La laque varie selon les pays : un expert reconnaît une laque japonaise d'une chinoise. La laque vietnamienne s'obtient à partir de la sève d'un arbuste de couleur beige qui, en s'oxydant, devient noire ou bronze. Historiquement, elle est utilisée pour protéger ou solidifier des objets anciens (coffres, vases, armoires, boîtes et tableaux) mais son application reste aléatoire. «On l'applique couche après couche, pour obtenir différents effets : poncé, brillant, mat. Et comme la palette se limite à des couleurs sombres, on la mariait, jadis, avec de la coquille d'œuf, des feuilles d'or et d'argent, du pigment rouge», explique Thuy Vy, responsable de production.

Fondée en 2015, Hanoïa remet au goût du jour une technique traditionnelle et réalise des objets pour des marques de luxe occidentales. Quatre designers français, une directrice de collection et une directrice artistique bousculent les codes de la profession : objets en corne et laque, gravure sur laque, soie laquée... Ainsi le registre s'élargit. «Protéger un savoir-faire traditionnel tout en renouvelant ses applications, voilà comment garder la laque vivante. Entre excellence et modernité, Hanoïa nourrit un dialogue culturel et créatif par-delà les frontières du Vietnam», conclut Bénédicte Colpin, la directrice artistique de la manufacture. ■

### Living lacquer

FAR FROM the industrial hub of Ho Chi Minh City, Hanoïa is an artisanal lacquer maker in a small village by a river. In keeping with tradition, it relies on the skills of some 200 locals whose families have been crafting lacquer pieces for generations. «Vietnamese lacquer is obtained from a beige-colored sap that turns black or bronze as it oxidizes», explains production manager Thuy Vy. «We apply multiple coats to achieve a variety of effects: glossy, matte, frosted...»


Founded in 2015, Hanoïa produces decorative objects for Western luxury brands. A team of four French designers, a collection manager and a creative director are updating the tradition with new techniques like engraved lacquer and lacquered silk. «By preserving age-old know-how while exploring new directions, we're keeping lacquer alive», says creative director Bénédicte Colpin. «Striving for excellence and modernity, Hanoïa develops a cultural dialogue that goes beyond the country's borders.» ■

## HOI AN *l'enchanteuse*

La petite ville portuaire d'Hoi An, classée au patrimoine mondial de l'Unesco, est un bijou architectural croisant plusieurs civilisations.

SI HOI AN est aujourd'hui inscrite au patrimoine de l'Unesco, c'est parce que, tombant dans l'oubli, elle fut préservée et devint un véritable trésor vivant. Située depuis plus de deux mille ans à un carrefour géographique, dans le centre du Vietnam, la petite ville, idéalement située sur la route des vents dominants, vit, dès le x<sup>e</sup> siècle, de riches marchands, navires et négociants débarquer du Moyen-Orient et de Chine pour s'échanger des biens. Sel, or, cannelle... La route des épices faisait déjà halte à Hoi An (alors appelée Lamp Ap Pho). Son âge d'or, celui d'un commerce florissant, commença au xv<sup>e</sup> siècle grâce à une politique d'ouverture visionnaire. Les seigneurs Nguyen profitèrent de l'embargo chinois sur les bateaux japonais pour les faire venir à Hoi An : le port devint le lieu de rencontre des grands navires chinois et japonais, mais aussi des bateaux européens (portugais, hollandais, anglais et français) qui s'y approvisionnaient facilement.

Cité cosmopolite, exemple de multiculturalisme et de tolérance, Hoi An s'est enrichie au fil des siècles de trésors d'architecture et de résidences cosues où les savoir-faire européens et asiatiques rayonnaient. Véritable musée à ciel ouvert, elle cumula les richesses; à ce jour, 844 bâtiments sont répertoriés comme uniques en leur genre. Au cœur de la ville ancienne, le Chua Cau, pont-pagode japonais construit en 1593 pour relier les quartiers chinois et japonais, fait office de monument historique, de repère cardinal avec ses statues de chiens et de singes qui gardent les deux extrémités.


A la fin du xix<sup>e</sup> siècle, le port de Da Nang prit son essor et éclipsa Hoi An, qui s'ensabla. La petite ville fut réveillée il y a deux décennies à peine et classée dans son intégralité. Au fil des ruelles, les façades lavande et ocre cachent des pagodes, temples et structures vernaculaires en bois finement sculpté. Autour, de nombreuses échoppes et artisans perpétuent les traditions : travail du cuir, tissage de la soie, tailleurs aguerris et mains expertes sont un patrimoine vivant vietnamien. Chaque mois, la ville célèbre la pleine lune et éteint toutes ses lumières le temps d'une soirée : des centaines de lanternes en papier, réalisées à la main, flottent alors dans la nuit, les vieux sortent leur mahjong tandis que d'autres déclament des poèmes. Le temps se colore de mille feux le long de la rivière, sur lequel des lanternes dérivent en grappes... 

### Antique jewel

*The old port city of Hoi An is an architectural gem, and a historic cultural crossroads.*

IF HOI AN is a UNESCO World Heritage Site today, it's because it was forgotten. Overlooked by the modern age, it was preserved, becoming a genuine living treasure. Propitiously located at a geographical crossroads for more than 2,000 years, the small port became a prosperous commercial center in the 10th century, attracting ships and wealthy traders from China and as far away as the Middle East. Salt, gold, cinnamon... Hoi An, then called Lamp Ap Pho, was an important stop on the Spice Route. Its golden age began in the 15th century as a result of a visionary open-door policy: the ruling Nguyen lords took advantage of the Chinese embargo on Japanese ships to have them dock in Hoi An. The town became a hub for merchant vessels from China and Japan, as well as from Portugal, the Netherlands, England and France, providing the Europeans with a convenient central supply point.

A cosmopolitan, multicultural city, Hoi An thrived over the centuries, in the process acquiring architectural treasures and opulent residences incorporating the best of European and Asian know-how. Today it's a veritable open-air museum, with no fewer than 844 unique buildings protected as historical landmarks. In the heart of the old town, the Chua Cau, a Japanese pagoda-bridge built in 1593 to link the Chinese and Japanese quarters, is Hoi An's best-known monument, with its sculptures of dogs and monkeys guarding the two ends.

Starting in the late 19th century, the nearby port of Da Nang came to the fore, drawing business away from Hoi An, which fell into neglect. After its rediscovery two decades ago, the entire town was declared a protected site. Behind the ochre and lavender façades lining its narrow lanes stand pagodas, temples and centuries-old structures in delicately carved wood. All around are vendors and craftsmen perpetuating traditions like leatherwork, silk weaving and hand tailoring—a living tribute to Vietnam's cultural heritage. Every month the city celebrates the full moon, turning off all electrical lights for the night. Under the glow of hundreds of handmade paper lanterns, the older generation gathers at tables to play mahjong, speakers recite poems... Hoi An becomes a wonderland of small, colorful lights, with clusters of lanterns drifting slowly down the river. 



Manteau en jersey et gazar, rebrodés de sequins et plumes d'autruche, ceinture en gomme, sequined jersey and gazar coat with ostrich plumes, latex belt, PRADA.

☛ DANS LES RUES D'HOI AN (CENTRE VIETNAM), LORS DE LA FÊTE DE LA PLEINE LUNE.



Sac "Constance III", en veau swift imprimé "On a Summer Day", *calfskin bag*, HERMÈS.

DANS LE TEMPLE DE QUAN CONG, HOI AN (CENTRE VIETNAM).




DANS LE TEMPLE DE QUAN CONG, HOI AN (CENTRE VIETNAM).

Robe en jersey imprimé rebrodée, pantalon et boots en jersey imprimé, *jersey dress, trousers and boots*, BALENCIAGA. Boucle d'oreille en véritable feuille de Ginkgo trempée dans l'or jaune et laquée, *gilded and lacquered ginkgo leaf earring*, AURÉLIE BIDERMANN.


## TRESSAGE, ART VÉGÉTAL

DANS LES MÉANDRES du delta du Mékong, la végétation règne en maître. En barque, on longe des murs de palmiers mangroves, immenses et aérés : dessinées à la perfection, leurs palmes bougent imperceptiblement comme une installation cinématique de traits et lignes obliques. Utilisés sur les toits ou pour couvrir les embarcations d'une tonnelle – typique de cette région –, ces palmiers mangroves monotypiques (le *Nypa Fruticans* est unique) sont une espèce très ancienne ; on en retrouve des traces fossilisées estimées à 70 millions d'années. Elancées jusqu'à 9 mètres de haut, ces palmes géantes qui poussent dans l'eau se courbent sous le poids de leurs fruits, grappes qui prennent la beauté sculpturale d'une masse d'arme végétale.

Longilignes, les palmes servent à de subtiles tressages. On les trouve, certes, sur les toits des maisons en bois et sur pilotis du delta, mais c'est cachées au cœur de cette jungle végétale que des fabriques de chapeaux anoblissent le matériau. Si le chapeau conique traditionnel est réalisé à partir d'une triple couche de feuilles de latanier cousues sur des cerceaux de bambous, les chapeaux de paille des paysans sont tressés à plat avant d'être formés à l'aide d'un moule chauffant qui dessèche les palmes. Alors la matière végétale commence une autre vie. 

## Palms and hands

IN THE BENDS and backwaters of the Mekong Delta, the vegetation is lush and dense. Floating along in a small boat, we pass an unending wall of tall, graceful mangrove palms whose gently swaying fronds overlap in kinetic superimpositions of parallel lines. Used to make the roofs of houses and boats, these plants have grown here for countless millennia—fossils have been found that are estimated to be 70 million years old. Soaring to heights that can reach nine meters, the giant palms bend under the weight of their fruit, compact bunches with a strange sculptural beauty.

In addition to being a rough-hewn roofing material, these leaves find more refined uses in the hands of the Vietnamese hat weavers. The traditional cone-shaped hat is made from a triple layer of palm leaves sewn onto bamboo hoops, whereas the peasants' straw hats are woven flat and then shaped on a hot mold. Processed and crafted by expert hands, these majestic plants begin a second life. 



Maillot de bain  
et blouse en popeline  
de coton smocké, socques  
en bois et cuir verni,  
*cotton poplin blouse and  
swimsuit, wood and patent  
leather clogs, MIU MIU.*

**DANS L'ENCEINTE DU TRUNG HOA  
ASSEMBLY HALL, HOI AN (CENTRE VIETNAM).**

**SUR UN MARCHÉ À HO CHI MINH-VILLE.**



Sac "Kan I",  
en cuir métallisé,  
*metallic leather bag,*  
FENDI.

Clutch "Opyum",  
en aluminium, *aluminum*  
*clutch*, SAINT LAURENT par  
ANTHONY VACCARELLO.



▲ AU MUSÉE DE LA CÉRAMIQUE, HOI AN (CENTRE VIETNAM).

Veste en coton  
et combinaison  
en coton et lin, *cotton*  
*jacket*, *cotton and linen*  
*one-piece*, ISABEL  
MARANT. Bottines  
en cuir et alligator,  
*leather and alligator boots*,  
LOUIS VUITTON. Collier  
ras de cou en or rose  
et perles en résine, *rose*  
*gold and bead choker*,  
GIGI CLOZEAU  
chez HOD.



## Destination DELTA

Le fleuve et le delta du Mékong constituent un monde en soi, où se mêlent puissance des éléments naturels et vitalité des activités humaines. Voyage au fil de l'eau.

"MA MÈRE me dit quelquefois que jamais, de ma vie entière, je ne reverrai des fleuves aussi beaux que ceux-là, aussi grands, aussi sauvages, le Mékong et ses bras qui descendent vers les océans, ces territoires d'eau qui vont aller disparaître dans les cavités des océans. Dans la platitude à perte de vue, ces fleuves, ils vont vite, ils versent comme si la terre penchait." Aujourd'hui encore, le Mékong est à l'image du récit de Marguerite Duras (*L'Amant*). Ses bras sinueux chargés de boue, ses rives flanquées de palmes se dressent comme des remparts pour veiller sur son cours. Peuplé d'embarcations dont la proue se double d'une paire d'yeux intenses – un regard rouge sombre censé tenir en joug le dragon du Mékong –, le fleuve est sillonné de vie : les uns le remontent jusqu'au Cambodge, les autres amassent, dans ses entrailles, des quintaux d'ananas ou de courges, pour les vendre au marché flottant de Can Tho. Certains tractent des briquettes ajourées, vivent au fil de l'eau avec enfants, coqs et vélos embarqués. Malgré le foisonnement incessant du fleuve, la langueur asiatique surprend. Et reprend le dessus.

Les eaux du Mékong parlent le langage de l'Himalaya, où sa source, mystérieuse, se perd dans ses contreforts escarpés. Habité des couleurs du Yunnan, du Laos, de la Birmanie et du Cambodge, son cours charrie des alluvions qui lui donnent cette nature terreuse, cet air de continent. Il est si vaste, le Mékong, qu'il pourrait être un pays à part. Une légende vivante, aussi, avec son delta surnommé le "fleuve des neuf dragons". Indomptables, les neuf bras se transforment à l'infini : au fil des érosions et pluies diluviennes, des îles se propagent, les affluents enflent, des bras morts apparaissent et se comblent, des embouchures s'ensablent.

Le Mékong engendre et alimente ses propres mythes. Même son sens d'écoulement est un mystère pour ceux qui voient, au fil d'une journée, ses eaux changer de direction. La force et l'inertie du quatrième fleuve d'Asie >>

### Domain of the nine dragons

*The Mekong River and its delta are a world apart, serving the needs of man but ruled by the forces of nature.*

"MY MOTHER sometimes tells me that never in my whole life shall I ever again see rivers as beautiful and big and wild as these, the Mekong and its tributaries going down to the sea..." Still today, this passage from Marguerite Duras's novel *The Lover* aptly describes Vietnam's "river of nine dragons," its sinuous branches laden with mud, its banks lined with rows of palm trees, like living ramparts watching over its flow. Dotted with boats whose bows are adorned with a pair of vivid eyes, meant to stare down the dragon spirits, the river is teeming with life. Some of the vessels go upstream all the way >



CALE D'UN BATEAU VENDANT DES ANANAS SUR LE MARCHÉ FLOTTANT DE CAN THO, DELTA DU MÉKONG.



<< sont telles que les courants du Mékong, lors des marées hautes, s'inversent violemment sur sa partie vietnamienne, et ce jusqu'à Phnom Penh, au Cambodge. Ni vraiment terre, ni vraiment mer, le delta du Mékong (55 000 km<sup>2</sup> qui hébergent 18 millions d'habitants) est une zone géographique imprécise. Il est errance.

Pour découvrir le Mékong et son delta, plusieurs approches existent : séjourner chez l'habitant, s'échapper le long de ses rives ou le remonter avec Aqua Expeditions, qui organise des croisières de luxe reliant Siem Reap, Phnom Penh (Cambodge) et le delta, à la saison humide. Cachée dans la verdure, la Villa Balny à My Tho (Vietnam) est une résidence familiale confidentielle où cuisine du marché, frangipaniers en fleurs et tissus colorés tendus en hamac rythment le quotidien de la vie du delta.

On part explorer les terres fertiles et les rivières alentour à bord d'une petite embarcation : les marchés flottants et les maisons sur pilotis délimitent le paysage dont la monotonie est contrebalancée par le va-et-vient des embarcations. Les levers et couchers de soleil sur l'eau y sont plus vastes que l'horizon. L'écologie de luxe An Lam Saigon River, près d'Ho Chi Minh-Ville, propose des balades à la journée dans le delta. Depuis ses terrasses sur pilotis, un autre voyage immobile est possible : devant le lodge, la Rivière de Saigon, qui traverse Ho Chi Minh-Ville, va et vient dans l'ombre d'immenses arbres tropicaux. Au sud de la capitale, l'eau est partout. Plus qu'une géographie de canaux, le Mékong et ses bras sont une matière vitale, un sang boueux qui nourrit le pays. M

< to Cambodia, while others fill their holds with pineapples and squashes to be sold in the floating market in Can Tho. And many house entire families, their children sharing the deck with chickens, their bicycles strapped to the roof. Despite the constant traffic, the atmosphere of tropical Asian languor is surprising—and seductive.

The waters of the Mekong speak the language of the Himalayas, where the river emerges from a mysterious, unlocatable source in the steep foothills. Tinged with the colors of Yunnan, Laos, Burma and Cambodia, its current picks up the soil and silt that give the Mekong its earthy, nearly terrestrial character. The river is so immense that it could be a country unto itself. And a living legend, with its vast delta. Indomitable, its nine branches (hence the "nine dragons") undergo endless transformations under the effects of erosion and torrential rains: islands, tributaries and sloughs appear and disappear, outlets silt up... The river's mouth is as elusive as its source.

There are many ways to experience the Mekong. Aqua Expeditions operates a luxury cruise between the delta and Phnom Penh, Cambodia, via Siem Reap (home of Angkor Wat). In My Tho, Vietnam, Villa Balny is a family-style hotel where market-fresh cuisine, frangipani trees and colorful fabrics create a tableau of delta life. Guests explore the surrounding rivers and fields aboard a small boat, discovering landscapes punctuated with houses on stilts, sunsets that fill the horizon... The An Lam Saigon River luxury ecolodge offers day trips to the Mekong Delta from near Ho Chi Minh City. From its terraces over the water, another kind of journey is possible without leaving the lodge, contemplating the waters of the Saigon River in the shade of towering tropical trees. South of the capital, one is never far from a river or stream. More than a system of waterways, the Mekong and its many branches are a source of vitality, a soil-laden bloodline that nourishes the country. M



LE LONG DES RIVES DU MÉKONG.



Trench et body en viscose stretch imprimée, ceinture en cuir, *viscose leotard and trench coat*, MAX MARA. Bottines en cuir et alligator, *leather and alligator boots*, LOUIS VUITTON.

• AU MUSÉE DE LA CÉRAMIQUE, HOI AN (CENTRE VIETNAM).



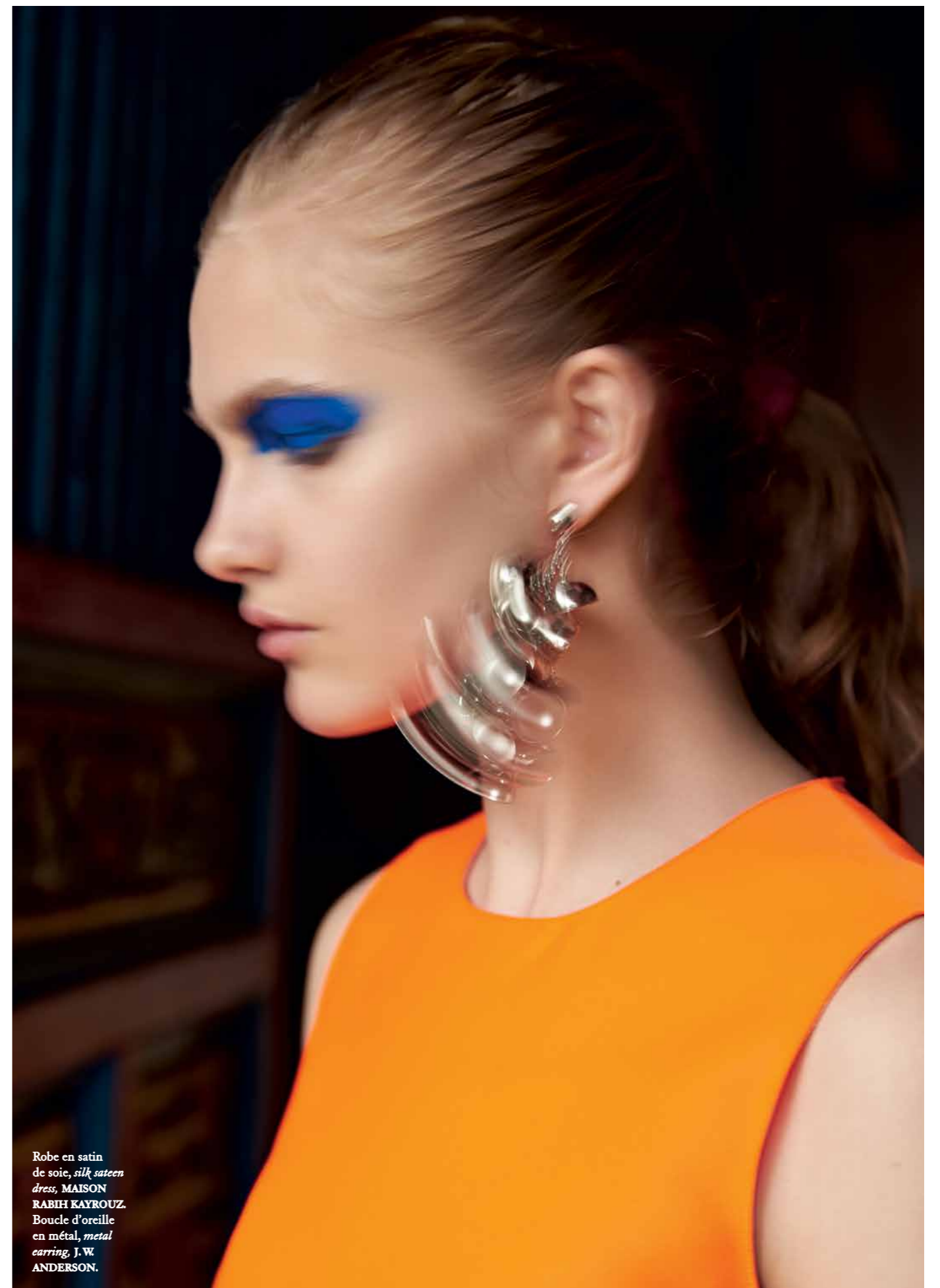
Sac en veau velours brodé et python, *calfskin suede and python bag*, ROBERTO CAVALLI.

• AU MUSÉE DE LA CÉRAMIQUE, HOI AN (CENTRE VIETNAM).

Robe en mousseline  
de soie, *chiffon dress*,  
LANVIN. Culotte  
en jersey stretch  
et dentelle, *jersey and lace  
panties*, ERES. Boucle  
d'oreille "Nues",  
en vermeil, *vermeil  
carring*, CHARLOTTE  
CHESNAIS.



SOUS UN PORCHE DANS LES RUES  
D'HOIAN (CENTRE VIETNAM).



Robe en satin  
de soie, *silk sateen  
dress*, MAISON  
RABIH KAYROUZ.  
Boucle d'oreille  
en métal, *metal  
carring*, J.W.  
ANDERSON.



Sac "Twist Night Light",  
en cuir et métal, *leather and  
metal bag*, LOUIS VUITTON.



Chemise et pantalon  
en Lurex de soie,  
sandales en cuir  
verni, socquettes  
en cuir métallisé,  
lunettes de soleil  
en acétate pailleté,  
*silk lurex blouse  
and trousers, patent  
leather sandals,  
metallic leather socks,  
sequined acetate  
sunglasses, GUCCI.*

• DANS LES RUES D'HO CHI MINH-VILLE.

“

Ho Chi Minh-Ville  
embrasse de jour un flux  
incessant de marchands  
ambulants et d'essaims  
de scooters; de nuit,  
elle les recrache et fait  
place nette, se parant  
de lumières plus douces  
et maquillant ses allées.

”



Robe en voile de soie  
et coton brodé de petits pois  
métallisés, body en soie,  
*silk and cotton dress with  
metallic embroidery, silk  
leotard, LOUIS VUITTON.*

• DANS LES RUES D'HO CHI MINH-VILLE.



Veste et pantalon en georgette de soie rebrodée de perles, sandales en cuir, *beaded silk georgette jacket and trousers, leather sandals*, RALPH LAUREN COLLECTION.  
Page de gauche, *opposite page*: minaudière en Plexi et cristaux, *Plexiglas and crystal clutch*, CHANEL.

▲ AU KARAOKÉ GIA DINH E3, HO CHI MINH-VILLE.



Veste en veau velours,  
*calfskin suede jacket*,  
 MAJE. Pantalon rebrodé  
 de cristaux, *crystal-  
 embroidered trousers*,  
 ZUHAIR MURAD.  
 Sandales en satin, *satin  
 sandals*, GIANVITO ROSSI.  
 Eventail en papier de soie,  
*paper fan*, GUCCI.  
 Page de droite, *opposite  
 page*: robe en mesh, *mesh  
 dress*, BALMAIN.

• AU KARAOKÉ GIA DINH E3, HO CHI MINH-VILLE.



### VIETNAM

#### 🐾 *Y aller*

Vols AIR FRANCE Paris-Ho Chi Minh-Ville.  
Rens. 3654. airfrance.com  
Plusieurs vols quotidiens Ho Chi Minh-Ville-  
Da Nang (pour se rendre à Hoi An)  
sur Vietnam Airlines.

#### 🐾 *Partir avec*

**HORIZONS NOUVEAUX**  
Créateurs de voyages d'exception, spécialistes  
du voyage sur mesure, les fondateurs Paul Kennes  
et Nicolas Jaques cisèlent des itinéraires alliant  
luxe, originalité et authenticité. Dans le respect  
de la nature et des hommes, l'agence propose  
de découvrir le delta du Mékong chez l'habitant,  
la frénésie d'Ho Chi Minh-Ville et les trésors  
d'Hoi An, ville classée au patrimoine mondial  
de l'Unesco. Un circuit pour découvrir ces  
différentes latitudes vietnamiennes s'organise à  
partir de 2950 € sur la base de 2 personnes, incluant  
vols internationaux, transferts, hébergement,  
guides. Des séjours hors des sentiers battus, dans  
des repaires luxueux et difficilement accessibles,  
peuvent aussi être organisés.  
Tél. +41 27 761 71 71. horizonsnouveaux.com

#### 🐾 *Se loger*

**SOFITEL SAIGON PLAZA**  
Un repère pour expatriés, proche  
de la cathédrale ainsi que des jardins  
botaniques et du quartier japonais.  
17 Le Duan District 1, Ho Chi Minh-Ville.  
sofitel.com

#### **ANANTARA HOI AN RESORT**

Au cœur d'Hoi An, l'Anantara se déploie  
entre le fleuve et des jardins luxuriants. Un vrai  
havre de paix, d'esprit néocolonial.  
1 Pham Hong Thai Street, Hoi An (province  
de Quang Nam). hoi-an.anantara.com

#### **FOUR SEASONS THE NAM HAI, HOI AN**

Situé sur la côte, non loin de Hoi An, le resort  
de luxe comprend un accès direct aux plages  
de sable blanc.  
Block Ha My Dong B, Dien Ban, Hoi An (province  
de Quang Nam). fourseasons.com/hoian/

#### **VILLA BALNY**

Au cœur du delta du Mékong, vaste résidence  
et cuisine familiale exceptionnelle.  
My Tho (province de Tien Giang). Réservation  
uniquement avec Horizons nouveaux.

#### **AN LAM SAIGON RIVER**

Un écolodge de luxe pour vivre au fil  
de l'eau, à 20 minutes en bateau du centre  
d'Ho Chi Minh-Ville.  
21/4 Trung Street, Vinh Phu, Tx. Thuan An, Binh  
Duong, Ho Chi Minh-Ville. anlam.com/saigon-river

#### 🐾 *Où manger?*

**PIZZA 4P'S**  
Une néo-pizzeria avec recettes créatives  
et architecture aérée avec vue sur le marché  
Ben Thanh. Un must.  
8 Thu Khoa Huan, District 1, Ho Chi Minh-Ville.  
pizza4ps.com

#### **TUAN & TU**

Une table inspirée où découvrir la richesse  
culinaire vietnamienne, du Nord au Sud.  
6 Thai Van Lung, District 1, Ho Chi Minh-Ville.  
Tél. +84 8 35218369.

#### **MAROU**

Dans cette boutique-café, le chocolat vietnamien  
s'exprime pleinement : réalisé à partir des fèves  
de différentes régions, il se colore de notes boisées,  
acides ou de fruits mûrs.  
167 Calmette, Nguyen Thai Binh, District 1,  
Ho Chi Minh-Ville. marouchocolate.com

#### 🐾 *A voir*

**BIBLIOTHÈQUE NATIONALE**  
Une pièce maîtresse d'architecture moderniste  
inaugurée en 1971, avec ses façades  
en moucharabieh de béton.  
Ly Tu Trong Street, District 1, Ho Chi Minh-Ville.

#### **PLACE "TORTUE" (HO CON RUA)**

Une place moderniste datant de 1967, qui prend  
des airs futuristes avec ses passerelles, escaliers,  
plateformes et une tour élançée au centre.  
Phuong 6, District 3, Ho Chi Minh-Ville.

#### 🐾 *Shopping*

**ANTIQUÉ STREET**  
Un espace clair comme une galerie,  
où Le Hien Minh et son mari chinent des pièces  
(néo)coloniales extraordinaires.  
38 Le Cong Kieu Street, 1st Floor, District 1,  
Ho Chi Minh-Ville.

#### **FABRIQUE HANOIA**

Des objets en laque réalisés suivant des savoir-faire  
traditionnels, une touche moderne et colorée en plus.  
Boutiques : le Park Hyatt Saigon accueillera  
prochainement un corner Hanoia au 2 Cong Truong  
Lam Son, Ben Nghé, District 1, Ho Chi Minh-Ville.  
L'Anantara Hoi An Resort dédie un espace à la marque  
au 1 Pham Hong Thai, Hoi An.  
hanoia.com

#### 🐾 *Sortir*

**KARAOKE GIA DINH E3**  
Parfaitement kitsch, ce karaoké permet de vivre  
au rythme local. Les Vietnamiens raffolent  
de soirées karaoké.  
768 Su Van Hanh, 12, District 10, Ho Chi Minh-Ville.  
karaokegiadinhe.com/karaoke-gia-dinh-e3

### REMERCIEMENTS

MATTHIEU CASTAIGNE.  
L'architecte REDA AMALOU.  
PAUL KENNES et NICOLAS JACQUES  
d'HORIZONS NOUVEAUX.  
Ainsi que le SOFITEL SAIGON PLAZA,  
et l'ANANTARA RESORT HOI AN.

Mannequin : ANETA PAJAK c/o Viva.  
Maquillage : HÉLÈNE VASNIER c/o Artist.  
Coiffure : HÉLÈNE BIDARD c/o Artist.  
Assistant photo : VIVIAN DAVAL.  
Opérateur digital : CHAYAKORN SURIYATAN  
c/o HCMC Proimage.  
Assistante styliste : HERMIONE HARBAS.